

「コリヤ英和！一発翻訳 2018 for Win」シリーズ 機能概要

■ シリーズラインナップ

| | |
|--|------------|
| 「コリヤ英和！一発翻訳 2018 for Win」 | 9,334 円＋税 |
| 「コリヤ英和！一発翻訳 2018 for Win バージョンアップ/乗換え版」 | 5,524 円＋税 |
| 「コリヤ英和！一発翻訳 2018 for Win ビジネス・技術専門辞書パック」 | 18,858 円＋税 |
| 「コリヤ英和！一発翻訳 2018 for Win 医歯薬ベーシック」 | 23,620 円＋税 |
| 「コリヤ英和！一発翻訳 2018 for Win 医歯薬南山堂パック」 | 37,905 円＋税 |

機能概要

《新機能 1》音声入力機能

翻訳エディタの原文エリアに音声による入力機能を追加しました。

日本語、英語での音声入力が可能です。

※事前に Windows コントロールパネルにある音声認識の設定や言語パックのインストールが必要となります。また、OS によって利用できる言語の条件やインストール方法に違いがあります。対応する OS は、Windows 10/8.1 となります。

※ご使用のパソコンに入力装置がない場合は、別途入力装置が必要です

《新機能 2》コリヤ英和！音声翻訳

音声入力から翻訳して再生までを行う音声入力翻訳再生機能です。

日本語や英語で音声入力、英語又は日本語に翻訳して再生することができます。

※事前に Windows コントロールパネルにある音声認識の設定や言語パックのインストールが必要となります。また、OS によって利用できる言語の条件やインストール方法に違いがあります。対応する OS は、Windows 10/8.1 となります。

※ご使用のパソコンに入力装置がない場合は、別途入力装置が必要です

《新機能 3》最新の「一太郎 2017」に対応

一太郎 2017 にアドインできるようになりました。

《UP!》翻訳辞書語数が約 2 万語増加

海外のニュースサイトや専門サイトから最新の時事用語等を翻訳辞書に追加しました。

《UP!》日本語チェッカーを改善

入力した日本語を翻訳しやすい日本語に変換する「日本語チェッカー」に変換する日本語の表現を追加しました。

1) 「翻訳エディタ」の便利な機能

日英翻訳で、入力された日本語の文章を翻訳しやすい日本語の文章に変換する「日本語チェッカー」機能を搭載。英日翻訳では、辞典連携機能により付属や、対応する別売りの LogoVista 電子辞典を翻訳辞書として使用できます。

※ 翻訳辞書対応の電子辞典は「リーダーズ英和辞典 第 3 版」、「リーダーズ・プラス」、「リーダーズスペシャルセット 2」、「研究社 新英和大辞典 第 6 版」、「研究社 歯学英和辞典」、「南山堂医学大辞典第 20 版」です。他の電子辞典も、順次対応いたします。詳細については LogoVista のホームページにてご確認ください。

正確な翻訳を効率よく行うのに最適な、対訳形式の「翻訳エディタ」を搭載。三面での確認翻訳は英文作成に便利です。原文に対応する訳語を並列して表示する「訳振り機能」を搭載し、大意把握にも役立ちます。また、翻訳結果内の用途に適さない語句を簡単操作で変更、訳出禁止できる機能を備え、用途別の翻訳性能をカスタマイズすることが可能です。

【主な機能】

- 原文スペルチェック機能 (Microsoft Word のインストールが必要です)
- 日本語を翻訳しやすい日本語に変換する「日本語チェッカー」搭載
- 対応する LogoVista 電子辞典と連携し、翻訳辞書として使用可能
- 全文/選択文翻訳
- DOC、RTF、PDF 文書のテキスト翻訳
- Web ページのレイアウト翻訳
- 別訳語 (単語単位でのほかの訳語を表示し、最適な訳語を選択する機能。学習機能付き)
- ユーザ辞書登録
- 例文検索機能 (単文:1,756 例、ひな形:331 例、英文手紙文例:1,400 例を収録)
- 自動文末判定
- 確認翻訳 (翻訳結果の文章が正しい言い回しになっているか逆方向に翻訳し検証する機能)
- 翻訳スタイル選択
- テキスト書き出し
- 印刷機能

2) Google Chrome 機能拡張

「コリヤ英和！ 翻訳拡張機能」を利用して Google Chrome で表示されるウェブサイトを翻訳できます。Chrome ウェブストアの「機能拡張」からブラウザに追加できます。

3) MS Office、Acrobat、一太郎にボタンを組み込んで翻訳「アドイン翻訳」

Microsoft Office や Adobe Acrobat、一太郎にコリヤ英和！の翻訳ボタンを追加してレイアウトを崩さず翻訳・辞書引きができます (※レイアウト保持機能は Word、Acrobat のみ)。使い慣れたアプリケーション上で翻訳ができるので便利です。また、Office アドインに「Office タッチ翻訳」「Office タッチ辞書引き」を新たに搭載。テキストにマウスカーソルを合わせると翻訳したり辞書引きしたりすることができます。

※ Adobe Reader XI, Adobe Acrobat Reader DC については、操作パネルと連携した翻訳や辞書引きが可能です。

4) 【UP】高精度「LogoVista 翻訳エンジン」を搭載 (534 万語の翻訳辞書)

言語学の世界的権威、ハーバード大学の久野名譽教授の理論に基づいて開発されたハイエンド翻訳エンジンを搭載。より精度の高い翻訳をよりスピーディーに行うことができます。翻訳辞書は一般分野に 2 万語を追加し 534 万語 (英日 291.5 万語/日英 242.5 万語) と豊富。また、ご自身で単語を登録し、オリジナルの辞書を作成することも可能です。

5) あらゆる英語に対応する「豊富な分野辞書」

翻訳する文章に応じて使い分けできる、英日 32 分野/日英 37 分野の「分野辞書」を標準搭載。翻訳時には同時に 10 個まで使用できます。

【英日分野辞書】

エンターテインメント/固有名詞 (日本人名)/固有名詞 (日本地名)/ビジネス一般/コンピュータ/科学技術一般/法律/ライフサイエンス/金融・経済/情報一般/医学/軍事/機械/電気電子通信/バイオ/物理/航空宇宙/化学/建築/船舶鉄道/地球科学/プラント/応用物理/材料資源/応用化学/農業/都市工学/土木/動物/生物/パソコン用語/コンピュータ IT 総合

【日英分野辞書】

住所/ビジネスレター/カルチャー/トラベル/自然・社会科学/航空分野/固有名詞/インターネット/ビジネス一般/コンピュータ/科学技術一般/法律/ライフサイエンス/金融・経済/情報一般/医学/軍事/機械/電気電子通信/バイオ/物理/航空宇宙/化学/建築/船舶鉄道/地球科学/プラント/応用物理/材料資源/応用化学/農業/都市工学/土木/動物/生物/パソコン用語/コンピュータ IT 総合

6) 直訳的に単語の意味だけを表示できる「訳振りモード」搭載

翻訳ソフトが文法を重要視するために、かえってわかりにくい翻訳結果になってしまうことがあります。訳振りモードでは、原文のそれぞれの単語の上に訳語・訳文を並列表示でき、直訳的に単語の意味だけを表示することで大意把握に役立ちます。

7) その他翻訳ツール、支援ツールも充実

他にも、あらゆるシーンで役に立つ、さまざまな機能・ツールを搭載しています。

- 操作パネルで、各機能に簡単アクセス！
- 英文のレターやEメール、FAXなどの書式ガイド「メールの書き方」
- 入力した日本語を英語に、英語を日本語に翻訳する筆談ツール「通訳くん」
- ユーザ独自の単語登録や編集・閲覧が行える「ユーザ辞書エディタ」
- ジャストシステム「一太郎 2017」と連携した翻訳・辞書引き
- LogoVista 電子辞典との連携機能を内蔵
- コリャ英和！に関する各種情報を案内する「LV ナビ」
- 高精度 OCR ソフト「Readiris PRO for LogoVista」付属

各専門辞書パックの内容詳細

■ 「コリャ英和！一発翻訳 2018 for Win ビジネス・技術専門辞書パック」

「コリャ英和！一発翻訳 2018 for Win」にビジネス・法律/コンピュータ・IT /電気・電子・情報/機械・工学/科学技術の利用範囲の広い主要ジャンルの専門辞書をプラスしたパッケージです。ビジネス文書・テクニカル文書を高精度に翻訳します。

【パック合計語数 535 万語 (UP! 2 万語を追加) + 193 万語】

※ 付属の専門辞書: 英日・日英 各 5 分野 計 193 万語

| 専門分野名 | 収録内容 | 語数(英日/日英) |
|-------------------------|---|-----------------|
| ビジネス・法律 (日外アソシエーツ) | ビジネス、法律、金融、経済、証券、経営、財政、会計、契約などの用語 (出典元: 日外アソシエーツ「ビジネス・法律 16 万語」) | 18.7 万語/11.1 万語 |
| コンピュータ・IT (日中韓辞典研究所) | コンピュータ、情報、電気電子通信分野、その他最新 IT 用語 (出典元: 日中韓辞典研究所) | 8.8 万語/8.3 万語 |
| 電気・電子・情報 (日外アソシエーツ) | 情報処理、情報通信、計測工学、光学、電気工学、集積回路、LAN などの用語 (出典元: 日外アソシエーツ「電気・電子・情報 17 万語」) | 21.6 万語/13.2 万語 |
| 機械・工学 (日外アソシエーツ) | 機械・計測・原子力工学、生産・エネルギー管理、火力・風力・太陽光発電、自動車、造船、航空、印刷、CAD、金属加工などの用語 (出典元: 日外アソシエーツ「機械・工学 17 万語」) | 17.6 万語/11.1 万語 |
| 科学技術 (日外アソシエーツ) | 基礎科学、医学・生物学、化学、機械、電気、航空・宇宙などの用語 (出典元: 日外アソシエーツ「科学技術 45 万語対訳辞典」) | 49.7 万語/33.4 万語 |

■ 「コリャ英和！一発翻訳 2018 for Win 医歯薬ベーシック」

「コリャ英和！一発翻訳 2018 for Win」に、日外アソシエーツ「バイオ・メディカル 22 万語」をベースにした医学・薬学用語をはじめ、歯学/医療機器/医学総合など、医療文献の翻訳に最適な専門辞書をプラスしたパッケージです。

【パック合計語数 535 万語 (UP! 2 万語を追加) + 163 万語】

※ 付属の専門辞書: 英日・日英 各 4 分野 計 163 万語

| 専門分野名 | 収録内容 | 語数(英日/日英) |
|-------------------------|--|-----------------|
| 歯学 | 歯学関係の用語 | 4.9 万語/3.7 万語 |
| バイオ・メディカル (日外アソシエーツ) | バイオテクノロジー、メディカルサイエンス、遺伝学、動物学、歯学、心理学などの用語 (出典元: 日外アソシエーツ「バイオ・メディカル 22 万語」) | 28 万語/19.1 万語 |
| 医療機器 | 医療機器関係の用語 | 4.5 万語/3.4 万語 |
| 医学総合 | 医学関係全般の用語 | 56.3 万語/42.7 万語 |

■ 「コリヤ英和！一発翻訳 2018 for Win 医歯薬南山堂パック」

「コリヤ英和！」シリーズの医学文献対応製品である「コリヤ英和！一発翻訳 2018 for Win 医歯薬ベーシック」に、学術総合辞典、医学英和辞典の決定版として圧倒的な支持を得ている『南山堂 医学英和大辞典第12版』（電子辞典）などをプラスしたパッケージ。臨床、研究のよきパートナーとして、より専門性の高い英語ソースへの対応を可能にします。

【パック合計語数 535 万語(UP! 2 万語を追加) + 241 万語】

※ 付属の専門辞書:英日・日英 各 36 分野 計 241 万語

| 専門分野名 | 収録内容 | 語数(英日/日英) |
|-------------------------|---|-----------------|
| 医学 (南山堂) | 医学・薬学、解剖学・微生物学、その他最新医学用語 (出典元:南山堂「医学英和大辞典」) | 23.2 万語/14.4 万語 |
| 歯学 | 歯学関係の用語 | 4.9 万語/3.7 万語 |
| バイオ・メディカル (日外アソシエーツ) | バイオテクノロジー、メディカルサイエンス、遺伝学、動物学、歯学、心理学などの用語 (出典元:日外アソシエーツ「バイオ・メディカル 22 万語」) | 28 万語/19.1 万語 |
| 医療機器 | 医療機器関係の用語 | 4.5 万語/3.4 万語 |
| 医学総合 | 医学関係全般の用語 | 56.3 万語/42.7 万語 |
| 31 分野学術総合 | 病理学/感染病学など 31 分野にわたる学術用語専門辞書 | 23.2 万語/17.4 万語 |

■ 「バージョンアップ/乗換え版」の内容

「コリヤ英和！一発翻訳 2018 for Win バージョンアップ/乗換え版」

他社製品をお持ちの方がご利用いただけるパッケージです。

【乗換え対象の他社製品】

本格翻訳シリーズ(ソースネクスト)、ATLAS 翻訳シリーズ(富士通)、The 翻訳シリーズ(東芝)、スキルアップ SUPER 翻訳(イーフロンティア)、同時通訳 日本語⇄英語(イーフロンティア)、翻訳これ一本シリーズ(シャープ)、翻訳ピカイチシリーズ(クロスランゲージ)、インターネット翻訳の王様シリーズ(日本アイ・ビー・エム)、速攻! 翻訳マスター(ジャストシステム)、訳せ!!ゴマシリーズ(エー・アイ・ソフト)、PC-Transer 翻訳スタジオシリーズ(クロスランゲージ)、翻訳 J・E・T シリーズ(高電社)、明解翻訳シリーズ(クロスランゲージ)、翻訳ブレインシリーズ(ジャストシステム)

動作環境(詳細)

Windows 環境

対応 OS:Windows 10 / 8.1 / 7(すべて日本語版)※32/64bit 版両対応。

メモリ:お使いの OS が推奨する環境以上

必要ハードディスク空き容量:

1GB 以上(ビジネス技術専門辞書パック 1.1GB 以上、医歯薬ベーシック 1.1GB 以上、医歯薬南山堂パック 1.3GB 以上)

アドインの対応アプリケーション:

Internet Explorer 11(32bit 日本語版)

Word 2016 / 2013 / 2010 / 2007

Excel 2016 / 2013 / 2010 / 2007

PowerPoint 2016 / 2013 / 2010 / 2007

Outlook 2016 / 2013 / 2010 / 2007

一太郎 2017 / 2016 / 2015 / 2014 / 2013

Adobe Acrobat DC (Standard, Pro) / XI / X / 9.0

※Microsoft Office 2016、2010、2013 32bit/64bit 版に対応。

※Adobe Reader XI, Adobe Reader DC については、操作パネルと連携した翻訳や辞書引きが可能で

機能拡張対応アプリケーション:Google Chrome バージョン 50 以上(32bit/64bit 日本語版)

※ 本製品の仕様・動作環境は予告なく変更される場合があります。

※ LogoVista、コリヤ英和!、LogoVista 電子辞典はロゴヴィスタ株式会社の商標もしくは登録商標です。

※ 記載された会社名・商品名は各社の商標もしくは登録商標です。